

PLOUGASTEL

Boulangerie & Pâtisserie française 6527 Boul. Saint-Laurent (coin Beaubien) 514-272-3030

PAIN * VIENNOISERIE * PÂTISSERIE

FROMAGES FINS DU TERROIR ET IMPORTÉS

CRÊPES BRETONNES AU SARRASIN

(pour les brunchs des fins de semaine)

COMPTOIR GLACIER SAISONNIER

EXPOSITION PERMANENTE D'OEUVRES

D'ART & VERNISSAGES

TOUS NOS PRODUITS SONT FABRIQUÉS SUR PLACE

Un bel endroit convivial, chaleureux, mais surtout bon à découvrir. Sélectionné dans le guide Mixeur 2012.



LES ALIMENTS

SPICYNUTS

VENEZ NOUS DÉCOUVRIR!
une surprise fruitée offerte sur présentation de ce programme (5)

PRODUITS BIO, VEGAN, SANTÉ ET TOUT LE RESTE,
AU MEILLEUR PRIX!



45 BEAUBIEN EST

514-419-2125

6 SPICY NUTS

L'ÉCLATANTE SYMPHONIE ITALIENNE DE DAME GALLO



■ Boulangerie ■ Pâtisserie ■ Trattoria

303 - 315 Mozart Est, face au Marché Jean-Talon 514-270-5952 • adagallo7@gmail.com www.pizzamotta.com

LA CORNE D'ABONDANCE ITALIENNE. Cette institution depuis le 22 décembre 1974 de la rue Mozart est toujours menée avec fougue et passion par madame Ada Gallo.





Chers Festivaliers,

Montréal accueille parmi les meilleurs musiciens au monde. De Bamako ou de Buenos Aires, du Plateau ou de Toronto, du Brésil ou d'Haïti, sans frontière géographique, le Festival MMM offre un regard unique sur la création et les musiques du monde. Constamment en quête de ce qui se joue ici, ailleurs, maintenant, d'inspiré, d'inventif, le Festival MMM célèbre les musiques qui nous ressemblent et qui nous rassemblent.

L'édition 2013 nous entraîne dans la poésie millénaire du Mali, dans la chaleur des milongas d'Argentine, ou à la rencontre de voix sublimes. Et ne manquez surtout pas Kouyaté-Neerman, en présence du maître incontesté du balafon, le « piano classique de l'Afrique », instrument que nous souhaitons vous faire découvrir!

Bref, nous espérons que vous aurez beaucoup de plaisir à faire avec nous ce grand voyage, libre.

Guilaine Royer, directrice artistique

LES SALLES

THÉÂTRE PLAZA 6505, rue Saint-Hubert

T. 514 278-6419 www.theatreplaza.ca

LES BOBARDS

4328, boul.Saint-Laurent T. 514 987-1174 www.lesbobards.qc.ca

CFC

6388, rue Saint-Hubert

LE PETIT MEDLEY

6206, rue Saint-Hubert T. 514 271 7887 www.lepetitmedley.ca

MAISON DE L'AFRIOUE MANDINGO

6256, ave Henri-Julien T. 514 875-7710

www.maison2lafrique.com

LE GAINZBAR

6289, rue Saint-Hubert T. 514 272-3753 www.legainzbar.ca

MAISON DE LA CULTURE

DE CÔTE-DES-NEIGES 5290, ch. de la Côte-des-Neiges

T. 514 872-6889 www.accesculture.com/emplacement/maisondelaculturecotedesneiges

INFOS PRATIQUES

RÉSERVATIONS **ET INFORMATIONS**

MUSIQUE MULTI MONTREAL (MMM) 1591 Fleury Est, bureau 100 T. 514 856-3787 #224 info@musiquemmm.com www.festivalmmm.ca

BILLETTERIE

Billetterie sur place, les soirs de spectacle.

Ouverture des portes une heure avant les spectacles.

PRÉVENTE

BOUTIQUE **VEUX-TU UNE BIÈRE?**

Du lundi au dimanche 372 rue Liège Est (Villeray) T. 514 678-6406

LE PETIT MEDLEY Spectacles au Petit Medley





FRANCO LUCIANI DUO + IREM BEKTER & SON QUINTET + D'HARMO

Argentine - Québec

Vendredi 26 avril Théâtre Plaza 20h 20\$

En ouverture de la 23e édition, Chaca-Zam Gotàn présente une collaboration inédite entre Franco Luciani, génie argentin de l'harmonica internationalement reconnu, et Irem Bekter & son Quintet, formation montréalaise qui fusionne aux musiques argentines des influences jazz et contemporaines. Pour la première fois réunis, les artistes nous offrent un voyage musical à travers les Amériques. Ils sont rejoints par l'irrésistible quatuor d'harmonicistes montréalais, D'Harmo. Un spectacle sophistiqué, placé sous le signe de la rencontre et du dialogue, où une diva, cinq harmonicas et une pléiade de musiciens, réinventent et entremêlent les musiques traditionnelles et actuelles de l'Argentine et du Québec.

FRANCO LUCIANI: Harmonica ~ DANIEL GODFRID: Piano
IREM BEKTER & SON QUINTET: Irem Bekter: chant, danse, direction artistique
Nicolas Cousineau: violoncelle ~ Daniel Emden: percussions ~ Willy Rios: charango, guitare ~ Paul
Johnston: contrebasse ~ Damian Nisenson: saxophone D'HARMO: Lévy Bourbonnais, Samuël Caron,
Cédric Houdayer, Pascal "Per" Veillette: harmonicas

Discussion publique avec Franco Luciani d'Argentine et Irem Bekter de Montréal le mercredi 24 avril, 20h, à la Maison de la Culture Côte-des-Neiges - GRATUIT



Môta

Madagascar

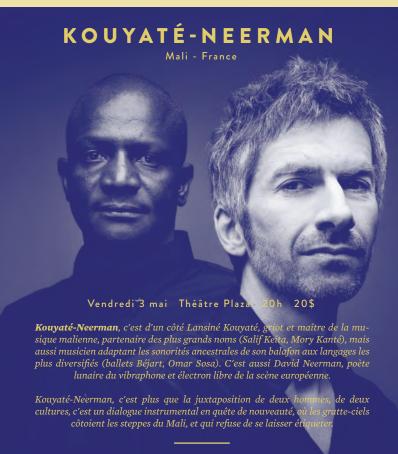
Samedi 27 avril Théâtre Plaza 20h 20\$

Petite perle découverte au Festival Madajazzcar, Danielle Raharivola aka MÔTA est récipiendaire de la bourse UNESCO-ASCHBERG 2013, attribuée chaque année pour une résidence de création de trois mois au Festival MMM. Avec sa voix unique et sensuelle, la pianiste et compositrice malagasy nous transporte dans un profond voyage au cœur de son île. Entre « Kalon'ny fahiny » et « Bà-gasy » (chant et jeu de piano propres aux hauts plateaux de Madagascar), entre sonorités jazz et actuelles, elle partage sa musique avec de superbes artistes montréalais

MÔTA: Piano, voix, compositions, arrangements

INVITÉS : Olivier Babaz : contrebasse ~ Moïse Yawo Matey : percussions ~ Funklion : guitare et design sonore ~ Samito Matsinhe : piano ~ Salif Sanou dit Lasso : flûte peule ~ Rodolphe Gagnon : didjeridou, et plus encore...

Discussion publique avec MÔTA de Madagascar le mercredi 24 avril, 20h, à la Maison de la Culture Côte-des-Neiges - GRATUIT



Munis de percussions au pied et de kalimbas, d'un alto et d'une contrebasse, les montréalais d'**Akoz Duo** s'inspirent des rythmes de l'Océan Indien, des pays celtes, du jazz ou de la bossa.

AKOZ



DUO

KOUYATÉ-NEERMAN : Lansiné Kouyaté : balafon ~ David Neerman : vibraphone AKOZ DUO : Oliver Babaz : contrebasse, percussions, kalimba ~ Julie Salamagnou : violon alto, percussions ~ Invités



PATRICIA CANO

RAMON CESPEDES & UN DON EN LA SANGRE

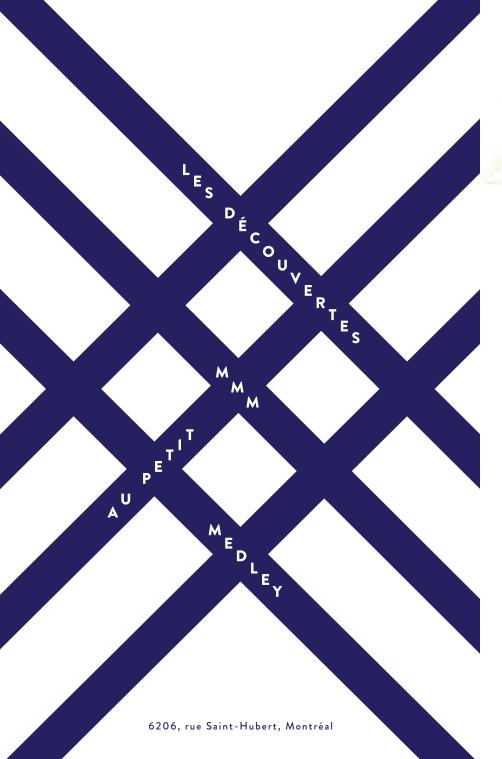
Pérou - Ontario - Québec

Samedi 4 mai Théâtre Plaza 20h 20\$

Fougue et passion, ce grand voyage de clôture nous entraîne dans la musique péruvienne et s'ouvre avec **Ramon Cespedes** et ses invités percussionnistes. Ils sont accompagnés des danseurs du ballet **Un don en la sangre**, qui perpétuent à Montréal les rythmes des ancêtres et la danse afro-péruvienne.

Une belle manière de laisser place à l'envoûtante artiste ontarienne d'origine péruvienne, **Patricia Cano**. De sa voix veloutée et intense, elle insuffle à ses chansons aux influences péruviennes, afro-péruviennes et brésiliennes, des teintes de jazz ainsi que l'âme du folk et du blues. Une émotion inégalée.

PATRICIA CANO: chant ~ Carlos Bernardo: guitare ~ Fraser Ollins: contrebasse ~ Luis Orbegoso: percussions ~ RAMON CESPEDES & INVITÉS: Ramon Cespedes, Kullak Viger Rojas, artiste surprise: percussions ~ UN DON EN LA SANGRE: Martin Carillo: chorégraphe + Danseurs





Lundi 29 avril Petit Medley 20h 10\$

Vox Sambou, membre fondateur du super-groupe multilingue montréalais, Nomadic Massive, est originaire de Limbé, au nord d'Haïti. Cet artiste complet, aux thématiques engagées, combine les musiques traditionnelles haïtiennes aux sonorités reggae, hip hop et jazz, entouré de neuf musiciens canadiens de toutes origines! En créole, français, anglais, espagnol, portugais et wolof, ses textes poignants font sensation.

VOX SAMBOU: Voix ~ Christopher Cargnello: guitare ~ Cyber: voix

Juan Garzon Brown: percussions ~ Dr Diegal Leger: basse ~ Steph Park: violon ~ David Rhyspan:

clavier ~ Vincent Stephen Ong: saxophone ~ Jean-Daniel Thibault-Desbiens: batterie

Hichem Khalfa: trompette

LAËTITIA ZONZAMBÉ

Mardi 30 avril Petit Medley 20h 10\$

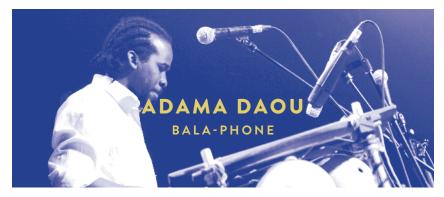
Laëtitia Zonzambé dévoile les couleurs de la musique centrafricaine. Alliant des chansons du spectacle « Na be Oko » à celles de son tout nouveau répertoire en création, « Sanza », elle fusionne accents traditionnels bantous à des influences soul, funk, pop et rhythm'n'blues. En français ou en sango, Laëtitia, de sa voix chaude et puissante, vous transporte dans un univers émouvant aux rythmes éclatants.

Laëtitia Zonzambé : voix, textes, compositions Stéphane Petrocca : basse ~ Assane Seck : guitare Moïse Yawo Matey : percussions



République Centrafricaine - Québec





Mali - Québec

Mercredi 1 mai Petit Medley 20h 10\$

Formé à l'institut National des arts de Bamako, virtuose et curieux de toutes les musiques, **Adama Daou** pratique depuis l'enfance le balafon et les percussions du Mali. Il présente BALA-PHONE (création en résidence au Festival MMM), une correspondance entre l'Afrique et les Amériques, où le balafon, traditionnellement instrument d'accompagnement, prend le devant de la scène. Adama Daou et le pianiste argentin, Javier Asencio, se lancent dans une discussion musicale d'époques et de continents, accompagnés de somptueux musiciens.

Adama Daou : balafon, percussions, compositions, arrangements ~ Javier Asencio : piano, arrangements Ivan Bamford : percussions, batterie ~ Nicolas Bédard : basse, contrebasse



COLOR VIOLETA

Chili - Québec

Jeudi 2 mai Petit Medley 20h 10\$

Color Violeta rend hommage à l'immense chanteuse et compositrice chilienne Violeta Parra. Respectueux de ses racines et de la richesse des folklores sud-américains, le groupe marie avec subtilité le jazz et des rythmes cueca, tonada, festejo, huayno et chacarera.

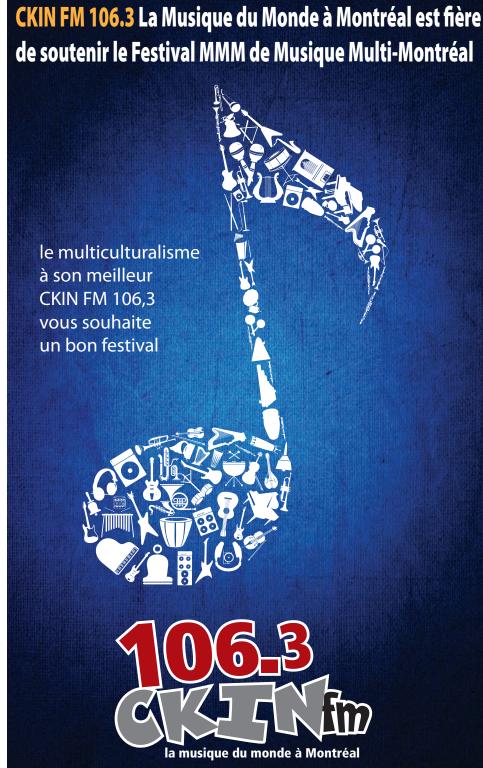
Avec une fraîcheur remarquable, Color Violeta nous fait redécouvrir le répertoire de l'artiste disparue, évoquant avec poésie les paysages, traditions, et relations humaines de l'Amérique du Sud.

COLOR VIOLETA: Daniel Emden: direction musicale, arrangements, percussions, guitare, piano
Pedro Díaz: voix ~ Hugo Larenas: guitare ~ Willy Rios: charango, quena, sicus et voix

Sebastien Pellerin: contrebasse

Série Découvertes présentée avec le soutien de





VEN 26 AVRIL

FRANCO LUCIANI DUO +

D'HARMO
Théâtre Plaza - 20h - 20\$

000

COLECTIVO

Les Bobards - 22h - 7\$

SAM 27 AVRIL

ATELIER BALAFON
PAR ADAMA DAOU

PARENTS & ENFANTS

Maison de l'Afrique Mandingo 14h - Gratuit

000

MÔTA & INVITÉS

ARTISTE UNESCO

Théâtre Plaza - 20h - 20\$

DIM 28 AVRIL

ISAAC NETO &
CATHERINE-ANDRÉ
MARTEL

Gainzbar - 18h - Gratuit

LUN 29 AVRIL

VOX SAMBOU

DYASPORAFRIKEN

LANCEMENT D'ALBUM

Petit Medley - 20h - 10\$

PRENEZ LE LARGE

DU 26 AVRIL AU 4 MAI 2013

FESTIVAL

23E ÉDITION

MAR 30 AVRIL

MOHAMED MASMOUDI & MORGAN MOORE

Gainzbar - 18h - Gratuit

~

LAËTITIA ZONZAMBÉ

Petit Medley - 20h - 10\$

MER 1 MAI

ADAMA DAOU

BALA-PHONE

Petit Medley - 20h - 10\$

JEU 2 MAI

COLOR VIOLETA

Petit Medley - 20h - 10\$

VEN 3 MAI

~~~

KOUYATÉ-NEERMAN + AKOZ DUO

Théâtre Plaza - 20h - 20\$



AFRODIZZ

Les Bobards - 22h - 7\$

000

SAM 4 MAI

ATELIER BALAFON
PAR ADAMA DAOU

ADULTES

Maison de l'Afrique Mandingo 14h - Gratuit

~~~

PATRICIA CANO

RAMON CESPEDES & UN DON EN LA SANGRE

Théâtre Plaza - 20h - 20\$

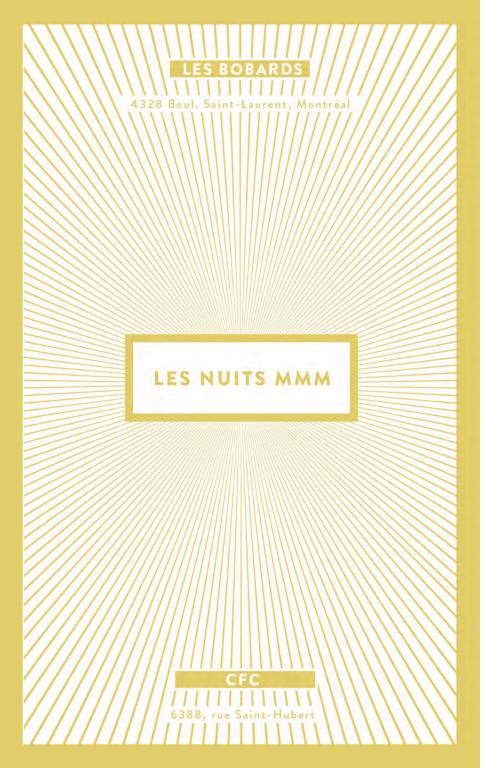
KOMODO

DJ MELODAN

CFC - 23h - 7\$









Vendredi 26 avril Les bobards 22h 7\$

Une vague chaude déferle sur le Festival MMM. Les dix musiciens de **Colectivo** nous entraînent dans une fiesta sans compromis. Mené par la charismatique Shantal Arroyo, l'énergie et la symbiose du groupe sont une invitation à danser toute la nuit, au son d'un mélange latin, ska, reggae, bigarré, engagé et endiablé! Troquez vos souliers contre des nu-pieds! Hasta la fiesta... Colectivo.

COLECTIVO: Shantal Arroyo: voix ~ Denis the menace: voix, mandoline, banjo, & guitares

Dompy: voix, guitare électrique ~ Joe Evil: voix, accordéons & clavier ~ J-hell: basse, voix

Kimi: trompette ~ Annie Morin: saxophone ~ Papashango: voix, trombone, guitare ~ Piccolo: saxophone

Rodrigo: voix, percussions ~ Serjio: drum, voix

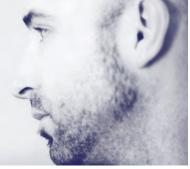


Vendredi 3 mai Les bobards 22h 7\$

Les huit musiciens d'**Afrodizz** s'évertuent à faire transpirer les corps. Avec leur son teinté de funk et leur groove infernal, Afrodizz enrichit le mouvement afrobeat né au Nigéria à la fin des années 60. Cocktail idéal pour une virée festive, ils se sont imposés sur la scène canadienne comme l'un des meilleurs groupes du genre, grâce à leur punch et leur richesse musicale.

AFRODIZZ : Gabriel Aldama : guitare ~ David Carbonneau : trompette ~ François Glidden : saxophone bariton ~ Vance Payne : chant ~ François Plante : basse ~ Frèdé Simard : saxophone tenor Benjy Vignault : batterie ~ François Vincent : percussions





KOMODO & DJ MELODAN

Samedi 4 mai CFC 23h 7\$

Une nuit de clôture avec le compositeur, musicien et DJ montréalais, Komodo. Cet avantgardiste, créateur de rythmes dub et électro infusés de sonorités asiatiques et africaines, joue en direct ses propres lignes rythmiques ou mélodiques. Entre densité et minimalisme sonores, ses performances sont un voyage initiatique autour du monde.

DJ Melodan construit ses performances comme un kaléidoscope musical, où l'intemporalité de la musique crée des ponts entre passé et futur, entre world, rythmes électro, pop et hip-hop. Préparez-vous à remuer vos hanches!

KOMODO: DJ, didjeridou, flûtes turques et mexicaines, percussions chinoises et nord-africaines, chants de gorge



1587 St-Denis

Dr Mehmet Kocabas D.M.D

Chirurgien Dentiste

445 Est, rue St-Zotique Montréal, Oc H2S 1M1

Fax: 514.274.0298



RESTO **STATION** CAFÉ

Nouveau restaurant sur la Plaza! 6349, rue Saint-Hubert 514 814 2555





LE SANS GLUTEN SANTÉ **GLUTEN FREE THE HEALTHY WAY**

PRODUITS BIOLOGIQUES, SANS GLUTEN, SANS ALLERGÈNES / ORGANIC PRODUCTS. GLUTEN-FREE, ALLERGEN-FREE

WWW.CUISINESOLEIL.COM

manustratu (100 @ annual manual



629 Avenue Beaumont Montréal, Québec H3N 1V7



Poisson et fruits de mer

Fish and seafood

514-276 FISH

514-992 8867

514-278 FISH

selso2000@hot mail.com

Boucherie TEUR

88 BEAUBIEN EST MONTREAL, QC H2S 1P9 TÉL: 514-276-6759

Lundi et mardi 12h à 20h • Mercredi et jeudi 9h à 17h • Vendredi fermé

DISCUSSION AVEC MÔTA, IREM BEKTER & FRANCO LUCIANI

Mercredi 24 avril Maison de la Culture de Côte-des Neiges 20h Gratuit

Deux jours avant le début des spectacles, venez rencontrer ces artistes de Madagascar, Montréal et Buenos Aires, et découvrez trois dimensions des musiques du monde à travers la planète!



La Maison de l'Afrique Mandingo Gratuit

Enfants (à partir de 5 ans) comme adultes curieux ou passionnés, essayez un instrument africain fascinant et très divertissant : le balafon. Découvrez le dialogue par la musique! Deux ateliers d'initiation gratuits sont l'occasion de mieux connaître cet instrument de percussion, cousin africain du piano, autour d'exercices de rythmes et de mélodies d'une grande simplicité! Voyage, sourire et plaisir garantis!

Samedi 27 avril 14h

Atelier pour les parents-enfants : amusez-vous et apprenez avec votre enfant!

Samedi 4 mai 14h

Atelier pour les adultes débutants : découvrez facilement cet instrument!



ISAAC NETO & CATHERINE-ANDRÉ MARTEL

Dimanche 28 avril Gainzbar 18h Gratuit

Chanteur, compositeur et guitariste, **Isaac Neto** mélange simplicité et sophistication. Originaire du Brésil, il utilise le métissage de ses influences musicales, de la bossa à la culture afro-brésilienne, pour créer des compositions conjuguant dynamisme, tradition et modernité. Avec sa voix de velours et sa poésie, Isaac Neto nous charme, tandis qu'il innove avec une approche futuriste à la guitare. Il est accompagné au violoncelle par **Catherine-André Martel**.



MOHAMED MASMOUDI ** MORGAN MOORE

Mardi 30 avril Gainzbar 18h Gratuit

Un oud aux accents profonds, un contrebassiste ovationné à travers le monde - **Mohamed Masmoudi** rencontre **Morgan Moore**. Maniant extraordinairement le oud, cet instrument emblématique de la musique du Maghreb et du Moyen-Orient, Mohamed Masmoudi puise dans ses racines méditerranéennes et déploie sa sensibilité et ses influences jazz. Morgan Moore dompte sa contrebasse comme un fauve, et lui répond avec un puissant groove.



REMERCIE CHALEUREUSEMENT

MMM remercie chaleureusement tous ses partenaires et commanditaires qui rendent possible le Festival MMM. Merci aux membres du conseil d'administration qui s'impliquent généreusement, à toute l'équipe MMM pour leur magnifique contribution à l'édition 2013, à Sarah Elola (notre muse) et à tous nos bénévoles. Merci également à Luce Botella, agente culturelle de la Maison de la Culture Côte-des-Neiges et Martin Hurtubise, agent culturel de la Maison de la Culture Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension.

ET SURTOUT, UN TRÈS GRAND MERCI

à tous les artistes, pour nous faire découvrir et partager le monde en musique!

ÉQUIPE MMM

Directrice artistique et coordonnatrice : Guilaine Royer Conseiller artistique : Moïse Yawo Matey Adjointe administrative : Kahina Abbes Comptabilité : Ibou Sow

FESTIVAL 2013

Communications : Chrystelle Maechler & Pomeline Delgado (Cool Blah Blah)

Design graphique : Gabrielle Matte

Partenariats : Linda Aït Abdesselem

Relations de presse : Sylvie Deslauriers communication

Photographie : Kevin Calixte

Adjointe aux communications et à la production : KariAnne Sauvé

Adjointe aux communications visuelles : Lucile Ferroussier

CONSEIL D'ADMINISTRATION

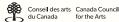
Marie Lalonde (Présidente), Hélène Coulombe, Liette Courchesne, Moïse Yawo Matey, Cesar Cubillan, Flavia Garcia



PRINCIPAUX PARTENAIRES



Patrimoine canadien



for the Arts









COMMANDITAIRES ET DONATEURS







MÉDIAS PARTENAIRES









SALLES PARTENAIRES













AUTRES PARTENAIRES

























SPICYNUTS





Le Tambour Traiteur

Le Festival MMM de Musique Multi-Montréal offre un regard unique sur la création en musiques du monde au Québec et au Canada. À l'origine de nombreuses Premières, défricheur de talents et de tendances, il accueille chaque année des artistes internationaux et confirme l'excellence des artistes d'ici. Audacieux et inventif, il met en scène les rencontres de toutes les cultures, célèbre la création, la diversité, le dialogue, et notre métissage.